

Problemática del acceso y recuperación de la literatura gris en las ciencias humanas y sociales

Juan GRACIA ARMENDÁRIZ

Profesor de la EUBD. Universidad Complutense

I. DEFINICION

De acuerdo con la definición generalizadora que propone Alvarez Osorio entendemos por «literatura gris» («grey literature»), o «literatura no convencional»

aquel conjunto de documentos de muy variada tipología que no se publican a través de los canales habituales de transmisión de la información científica (libros y publicaciones en serie).¹

II. TIPOLOGIA. DIFICULTADES DE CONTROL Y TRATAMIENTO

La literatura gris es la especie documental que mayores problemas plantea en su búsqueda y recuperación a los científicos y documentalistas de las ciencias humanas y sociales. La redacción de tesis doctorales, así como de actas de congresos, ponencias y comunicaciones, es una actividad muy habitual en los investigadores, pero el hecho de que su posterior vehiculación se lleve a cabo a través de canales no convencionales de la comunicación científica, y que éstos carezcan de la infraestructura y organización necesarias que permitan su posterior acceso y recuperación, provoca que la li-

¹ ALVAREZ OSORIO, J.: *Introducción a la información y documentación científica*, Madrid, Ed. Alhambra, 1987

teratura gris escape en gran medida al control bibliográfico y documental. Consecuencia de ello es la dificultad que conlleva para la comunidad científica hacerse con este tipo de material.

Otro factor que acrecienta las dificultades de control de la literatura gris es que en el campo de las ciencias humanas y sociales, se genera un mayor número de documentos de este tipo que en Ciencia y Tecnología ya que, además de la tipología científica convencional (tesis y actas de congresos, ponencias y comunicaciones) las ciencias humanas y sociales generan una ingente cantidad de documentos de contenido no estrictamente científico que caen dentro de la nominación de literatura gris. Así, además de la tipología científica tradicional habría que tener en cuenta otros documentos, que no siempre se generan de una actividad científica, sino que son fruto de la actividad social, industrial o administrativa de los diferentes sectores laborales y profesionales.

Así, además de los informes de investigaciones (realizados por los propios investigadores para aquellos organismos y empresas que han solicitado la investigación, como los informes estadísticos en Sociología, tendencias de opinión para partidos políticos y los estudios de mercado para grandes empresas) hay que añadir una nada despreciable cantidad de documentos tan variados como numerosos, de los que la actividad documental especializada en las ciencias del hombre ha de hacerse cargo.

Así:

— Informes del sector público y privado (informes de empresas públicas y privadas sobre ejercicio económico, memorias de actividades, etc.)

— Normas y recomendaciones técnicas (normalmente promovidas por la Administración Pública estatal o por organismos internacionales: la ONU, la UNESCO, la FAO etc...)

— Traducciones juradas de documentos oficiales, (embajadas, consulados, Ministerio de Asuntos Exteriores etc...)

— Artículos impresos en boletines locales y de asociaciones (revistas de asociaciones e informes locales etc...)

— Publicaciones oficiales de los diferentes departamentos de la Administración Pública, de las Comunidades Autónomas, Ayuntamientos, instituciones comunitarias etc...)

— literatura de propaganda industrial (folletos informativos, divulgativos, publicísticos, etc...)

Así pues, la documentación especializada en las llamadas «ciencias del hombre»² engloba un amplio sector documental que no se deriva necesariamente de la actividad investigadora y científica pero que son producto de actividades humanas y sociales (trabajo, política, administración, comercio, industria...) que forman parte del objeto de estudio de las ciencias humanas

² PIAGET, J.: *Tendencias de investigación en las ciencias sociales*. Madrid, Aianza, 1982.

y sociales. De ellos debe dar cuenta la documentación especializada en estas ciencias en el momento de abordar la literatura gris que le compete.

Así la actividad profesional del sector administrativo, económico, político e industrial cobra una especial importancia para los documentalistas especializados a la hora de delimitar sus competencias profesionales en el ámbito de la literatura gris, ya que dichos sectores aportan una cantidad difícilmente cuantificable que hay que sumar a los documentos tradicionales de la investigación científica.

Por otra parte, el aumento de este tipo de material y la dificultad que conlleva desde el punto de vista documental su tratamiento es muy grande: así, en lo concerniente al tratamiento de este material en Estados Unidos, mientras el crecimiento de artículos científicos en los últimos 15 años ha sido de un 15%, la literatura gris ha aumentado en un 400%, según datos del NTIS (National Technical Information Service) que es el centro de documentación encargado en Estados Unidos al control de la literatura gris. Un dato que avala el hecho de la dificultad que conlleva el tratamiento de la literatura gris y el esfuerzo que ha de invertirse en ello, es que en el BLDS (British Library Document Supply Center) de Gran Bretaña recibe diariamente entre 2.000 y 2.500 documentos de todas clases, de éstos sólo un 5% es literatura gris, y sin embargo los catalogadores de este centro de documentación han de invertir un 25% de su tiempo en extraer ese 5%. Lo que significa que un documentalista que trabaje en este centro ha de pasar 10 años de su vida profesional catalogando este tipo de material.³

IV. CENTROS ESPECIALIZADOS EN LITERATURA GRIS

A nivel internacional existen varios centros altamente especializados en la recogida, catalogación, análisis y conservación de la literatura gris.

1. El NTIS (National Technical Information Service) en *Estados Unidos* se dedica a recoger todos aquellos *informes de investigaciones* realizadas por instituciones federales o por los entes que éstas contratan para investigaciones (departamentos universitarios o grandes empresas). También está especializado en informes de investigación de otros países, que vende a quien le interese.

2. El VINITI (Instituto Central de Información Científica y Técnica) en *Rusia*. Aunque en menor escala es el homólogo en Rusia del NTIS. Al igual que el anterior está especializado en informes de investigación, que envía a quien lo solicita.

3. En *Europa* existen varios centros de importancia en literatura gris,

³ MORENO-TORRES, R. «El acceso a la literatura gris: actas de congresos y tesis doctorales» ANABAD, XXXVI, n.º 4, octubre-diciembre.

pero actualmente están en proceso de ser centralizados a partir de la creación del proyecto *SIGLE* (Sistem of Information on Grey Literature in Europe). Es un proyecto cooperativo europeo cuyo objetivo fundamental es el suministro de documentos, así como la mejora de la cobertura bibliográfica y la disponibilidad de la literatura gris mediante la combinación de los recursos ofrecidos por importantes centros nacionales de información y acceso al documento. Se creó en 1978 en una reunión organizada por la Comisión de las Comunidades Europeas.

El *SIGLE* incluye los siguientes centros:

— *BLDSC* (British Library Document Supply Center) de Gran Bretaña, tal vez el más completo de todos. Creado en 1964 posee una de las colecciones más completas y organizadas de literatura gris, reúne tesis, traducciones, documentos oficiales y actas de congresos. Cuenta con dos guías para la difusión de este material: la «*British Reports Translations and Theses*» (traducciones y tesis doctorales) y el «*Index to Conference Proceedings and Current Serials Received*» (documentos oficiales). Así, en él quedan agrupados centros de documentación como:

- *SWIDOC* (Holanda)
- *IS* (Centro de información en Ciencias Sociales) y la *Biblioteca universitaria para la información bibliográfica y técnica* (Alemania)
- *CNRS* (Francia)
- *LABORELEC* (Bélgica)
- *Biblioteca Nacional de luxemburgo*
- *Institute for Industrial Research and Standars* (Irlanda)

Todos estos centros tienen la responsabilidad de enviar a la base de datos *SIGLE* - accesible a través de Euronet-DIANE - toda la literatura gris producida en su territorio.

Aunque en un principio los documentos provenían del campo tecnológico han ido copando más campos del saber. En 1987 la base de datos poseía 25.000 documentos.

El sistema *SIGLE* viene a cubrir un vacío importante en España en cuanto a la centralización de la literatura gris, ya que en la actualidad no existe un centro especializado en aglutinar todas las especies documentales que engloba la tipología de la literatura gris, aunque sí se cuentan con algunos centros que se han especializado en algún tipo específico de documento o que dentro de sus competencias contemplan la recogida, selección y almacenamiento de algún tipo de documento que está relacionado con la actividad profesional en la que se inscribe el centro. Así, por ejemplo el área de documentación del GAP, especializado en investigación de la educación superior, cuenta con un alto número de literatura gris sobre educación, investigación, etc. Dicho material representa el 80% del conjunto de documentos que recibe y trata.

V. ACCESO A LAS TESIS DOCTORALES EN ESPAÑA

Al igual que el resto de los documentos científicos, también el número de tesis doctorales ha experimentado un considerable aumento. El último dato disponible afirma que en 1986 se leyeron, sólo en el primer semestre 1.006 tesis doctorales de las áreas de humanidades y ciencias sociales.

La situación de las tesis doctorales en España ha pasado por tres etapas:

1ª etapa

La disponibilidad de este tipo de documentos científicos en España ha sido tradicionalmente muy precaria hasta mediada la década de los setenta, ya que hasta entonces se carecía de un centro dedicado al control, organización y almacenamiento de este tipo de material. La falta de recursos ha provocado que la localización de este tipo de material, anterior a 1975 presentara dificultades.

2ª etapa

La situación de las tesis españolas en ciencias humanas y Sociales mejoró notablemente al crearse CYNDOC, en el año 1975. A partir de ese momento comenzaron a recogerse una relación completa de las tesis producidas en cada una de las áreas de humanidades y ciencias sociales, aunque el centro, con otros objetivos (vaciado de las revistas científicas españolas en cada una de las áreas y creación de las bases de datos respectivas), relegó a un segundo plano lo referente a las tesis doctorales.

3ª etapa

La tercera etapa se inicia en 1985, coincidiendo con la aprobación del Reglamento del Consejo de Universidades. Éste consideraba que una de las funciones de la Secretaría General del Consejo de Universidades es la de establecer un fichero de tesis doctorales y publicar una relación de las que hayan sido declaradas aptas.

Así se creó la base de datos TESEO, en el Centro de Procesado de Datos del MEC, que contiene toda la relación de tesis doctorales desde los cursos académicos 1976/1977, datos que se van actualizando cada curso académico con la incorporación de las nuevas tesis. Además de las tesis leídas se incorporó una relación de aquellos proyectos de investigación que ya hubieran sido admitidos por los departamentos correspondientes.

Aunque se han producido retrasos en la recepción y automatización de los datos esta base de datos es hoy por hoy la fuente de información más adecuada para localizar y acceder a una tesis doctoral española. A causa del escaso uso que se hacía de los datos contenidos en TESEO, en 1990 se

decidió publicar en tres tomos la relación de tesis y proyectos contenidos en la base.

DESCRIPCION DE LA BASE DE DATOS TESEO

1. Productor: Centro de Proceso de Datos del MEC
2. Tipo: base de datos bibliográfica
3. Cobertura temática: tesis doctorales aprobadas en la universidad española.
4. Fuentes de la que se sirve: informes elaborados por el propio doctorando y el departamento que incluye un resumen de los aspectos generales del contenido de la tesis.
5. Actualización: trimestral.
6. Volumen: 20.000 referencias en 1986, con un crecimiento anual de 1.500; lo que arroja un cómputo global de 30.500 referencias, al día de hoy.

Contenido de los Tesoros:

1. Un tesoro (TESEOAUTOR) que contiene los nombres de los autores
2. Un tesoro (TESEOMATER) que comprende las materias que permiten la recuperación de los documentos contenidos en la base, estructurado según la nomenclatura de la UNESCO. Así es posible recuperar las tesis doctorales de ciencias humanas y sociales según las siguientes áreas o campos del conocimiento y sus correspondientes subcampos:

51. Antropología
52. Demografía
53. Ciencias Económicas
54. Geografía
55. Historia
56. Ciencias Jurídicas. Leyes
57. Lingüística
58. Pedagogía
59. Ciencias Políticas
61. Psicología
62. Ciencias de las Artes. Letras.
63. Sociología
71. Ética
72. Filosofía

Estructura del documento:

Éste contiene las siguientes referencias y datos de interés:

- Nombre de la Universidad donde se ha leído la tesis y Facultad, Escuela Universitaria o Escuela Técnica Superior.
- Curso al que corresponde la tesis, que consta de 4 dígitos con las dos últimas cifras de cada curso, así curso 1993/1994 será: 9394.

— Materia: Clasificación numérica de la citada nomenclatura de la Unesco.

— Nombre del autor

— Título de la tesis

— Resumen de la tesis

— Descriptores de materias

— Tribunal que juzgó la tesis, calificación obtenida, centro donde se realizó el trabajo, nombre del director de la tesis.

Recuperación:

A través del nombre del autor y de los descriptores de materias, consultables a través de los tesauros correspondientes a los aspectos: universidad, facultad, curso, código de materia. También puede recuperarse a través de cualquiera de las palabras contenidas en el resumen o a partir de los aspectos del documentos (nombre del autor, del director etc...).

VI. LAS ACTAS DE CONGRESOS

Definición: Las actas son el resultado de la publicación en forma de libro de todas aquellas ponencias y comunicaciones expuestas en un congreso, jornada, simposium, mesa redonda etc... por los investigadores y científicos de la especialidad.

Se calcula que en el mundo se celebran anualmente unos 5.000 congresos y reuniones internacionales en el ámbito de las ciencias humanas y sociales, de los cuales las tres cuartas partes dan lugar a la publicación de las actas. La mitad de estas se recogen en el índice más importante del mundo en cuanto a actas de congresos: *Index to Social Sciences and Humanities proceedings*, editado por el Instituto para la Información Científica de Filadelfia.

En el ámbito de la comunidad científica las actas de congresos, reuniones, etc. es la mejor forma de que un investigador esté al día en los últimos estudios sobre su especialidad. Esto es todavía más notable en el campo de la investigación de las ciencias experimentales y técnicas (física, medicina, química, biología etc...) ya que en dichas ciencias los saberes y conocimientos poseen un mayor índice de obsolescencia y la validez de sus conclusiones puede ser puesta en tela de juicio en un periodo de tiempo más breve que en las ciencias del hombre. Las actas permiten además seguir las diferentes fases de una investigación, ya que, habitualmente en estas actas no se ofrecen datos concluyentes (la media de duración de una investigación en psicología es de 2 a 3 años desde que se inicia la investigación y se dan a conocer los resultados) por ello son de sumo interés para los especialistas de cualquier rama del saber.

Difusión de las actas en España: Es muy restringida, ya que menos de las tres cuartas partes de los congresos publican el libro de actas, y cuando

lo hacen, generalmente se hace una tirada limitada a los participantes en el congreso.

La única forma de conseguir un libro actas es o acudiendo a él o a través de fuentes de información personal que faciliten el documento o en el centro (universidad, departamento, etc...) que organizó el seminario o la reunión. En este punto los «colegios invisibles» cobran una especial relevancia. Por ello el nivel de disponibilidad de este tipo de documentos en España es altamente insuficiente. Al hilo de esta cuestión MORENO-TORRES, R. afirma lo siguiente:

El nivel de disponibilidad que se deriva es absolutamente insuficiente en lo que a las actas de congresos no editadas comercialmente se refiere. En primer lugar, se restringe la disponibilidad de las mismas a un público reducido y especializado. Es decir, un especialista podrá acceder a las actas de la materia en que es experto siempre y cuando haya acudido personalmente al congreso o figuren éstas entre los fondos de la biblioteca o bibliotecas que frecuenta, hechos que pueden, fácilmente, no ocurrir. (...) En segundo lugar, al no haber un sistema o política centralizado o cooperativo de adquisición de este material, se puede afirmar, con altas posibilidades de no errar, que una parte importante de esta documentación se pierde.⁴

Esta autora afirma que la mejor solución a este problema sería copiar el sistema que sigue el BLDSO de Gran Bretaña, que consiste en llevar de forma continua un seguimiento documental de todos aquellos congresos que se celebran en el país creando para ello una fuente de información sobre congresos y reuniones, al modo en que el BLDSO utiliza el *World Meetings* o el *Directory of Conventions* para, posteriormente, remitir al centro el libro de actas.

La rutina para la adquisición de las actas consistiría en elaborar un directorio de congresos y reuniones en España, actualizado anualmente y remitir de manera sistemática a los centros organizadores un cuestionario sobre el congreso que se va a celebrar y pedir el envío de un original, publicado o no de las actas. A partir de este punto se podría elaborar una base de datos y de ahí documentos secundarios como catálogos o índices.

VII. DEMANDA DE LA LITERATURA GRIS POR LA COMUNIDAD CIENTÍFICA DE LAS CIENCIAS DEL HOMBRE

En este punto se hace necesario traer a colación una cuestión que con demasiada frecuencia se soslaya en los ámbitos académicos de la informa-

⁴ MORENO-TORRES, R.: «Acceso a la literatura gris: tesis doctorales y actas de congresos», ANABAd, XXXVI, n° 4, octubre-diciembre

ción y la documentación: ¿demandan los investigadores de las ciencias del hombre en la práctica científica la literatura gris o no deja de ser una convención formal que queda relegada a un ámbito hiperespecializado de las ciencias? Dicha pregunta apunta al fenómeno mismo de la documentación. Y más allá del afán de promover polémicas gratuitas se encuentra el deseo de conocer con mayor exactitud cuáles son las necesidades informativas y documentales de los científicos de las humanidades y las ciencias sociales. La idea organicista de que «el órgano crea la función» no está del todo avallada por resultados prácticos. Es decir, si se consiguiera crear un centro de documentación altamente especializado en este tipo de material (científico y no-científico), ¿habría mayor demanda de literatura gris por parte de la comunidad científica?

Acaso sea necesario concienciar a los propios investigadores y científicos de la documentación y de las ciencias del hombre de la importancia de la literatura gris. Creemos que Lara Guitard apunta esta cuestión cuando subraya:

Se impone la tarea de concienciar debidamente sobre todos estos aspectos tanto a los bibliotecarios como a los documentalistas y a los propios investigadores sociales⁵.

Asimismo, y al igual que en países de larga tradición documental, tal vez fuera necesario que los propios centros de documentación tomaran conciencia de que la información (científica y no-científica) posee un valor que, aunque difícilmente cuantificable, es real como valor de cambio, y en actuaran en consecuencia, es decir, promoviendo e incentivando a sus potenciales usuarios (estudiantes, investigadores, profesionales en general) haciéndoles llegar la oferta informativa que se posee y mostrando los servicios que puede ofrecer un centro de documentación. Acaso en ello radique en parte de la evolución y el futuro de los profesionales de la documentación y de nuestra ciencia.

Coincidimos plenamente con Bernal Cruz cuando subraya la idea de que es necesario crear un «clima» favorable hacia el uso de la información que los documentalistas pueden ofrecer, y este hecho es especialmente necesario en el ámbito de la literatura gris:

Para crear una adecuada imagen en la opinión pública del valor social de la información (fossilizada en su dimensión periodística y de su repercusión en el desarrollo económico y político de las sociedades industriales, habrá que actuar antes sobre agentes multiplicadores como

⁵ LARA GUITARD, A. «La literatura gris como medio de comunicación científica: algunos resultados teóricos y empíricos de la investigación científica» Rev. Esp. Doc. Cient., 8, 2, 1985.

el profesorado, la prensa, los sindicatos, las asociaciones y los colegios profesionales, para que difundan una nueva imagen y mejoren la calidad de la «información sobre la información»⁶.

BIBLIOGRAFIA CITADA

- ALVAREZ-OSORIO, J.R. *Introducción a la información y documentación científica* Madrid, Alhambra, 1988.
- BERNAL CRUZ, J. «Necesidad de promover la imagen de la información científica y técnica» *Rev. Doc. Cient.* 8, 1, 1985.
- LARA GUITARD, A. «La literatura gris como medio de comunicación científica: algunos resultados teóricos y empíricos de la investigación científica», *Rev. Esp. Doc. Cient.*, 8, 2, 1985.
- MORENO-TORRES, R. «El acceso a la literatura gris: actas de congresos y tesis doctorales» *ANABAD*, XXXVI, nº4 oct-dic.
- PIAGET, J. *Tendencias de investigación en las ciencias sociales* Madrid, Alianza, 1982.

⁶ BERNAL CRUZ, J. «Necesidad de promover la imagen de la información científica y técnica» *Rev. Esp. Doc. Cient.* 8, 1, 1985.